

Lesson Notes № 109

# На побаченні

## On a date

### Reflexive verbs



Link to audio: [ukrainianlessons.com/episode109](https://ukrainianlessons.com/episode109)

### Вступ

**Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української. Ви слухаєте мій подкаст «Уроки української» — уроки для всіх, хто вивчає і любить українську мову!**

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. You are listening to my podcast, “Ukrainian Lessons” — lessons for everyone who learns and loves the Ukrainian language!

**Розпочинаємо епізод 109, це третій сезон для високого рівня української мови.**

We are now on episode 109. This is the third season that teaches the Ukrainian language at the advanced level.

**Назва сьогоднішнього уроку «На побаченні». Інтригує? Завжди цікаво говорити на романтичні теми, правда? Деякі люди навіть вивчають українську мову, щоб запросити когось на побачення. Чому б і ні? Гарна причина!**

The name of today's lesson is “On a Date”. Intriguing? It's always fun to talk about romantic topics, right? Some people even learn Ukrainian to invite someone on a date. Why not? Good reason!

**Отже, дуже скоро ви зможете послухати розмову Христини на побаченні. Також сьогодні ми поговоримо більше про так звані «зворотні дієслова» — це дієслова, які закінчуються на -ся.**

So, very soon, you will be able to hear the conversation Khrystyna had on her date. Today, we will talk more about the so-called “reflexive verbs” — these are the verbs that end with -ся.

**Як завжди, на вас чекають також дієслово дня, фразеологізм дня та культурний факт.**

As always, the verb of the day, the idiom of the day, and the cultural fact are also waiting for you.

**Готові починати цей романтичний урок?**

Ready to start this romantic lesson?



## Розмова №24

### Ти мені теж...



Юрко: Як тобі фільм, Христіно?

Христина: Цікавий. Мені постійно здавалося, що все закінчиться добре.

Юрко: Угу, досить неочікуваний фінал.

Христина: Так, це мені найбільше сподобалося.

Юрко: Христіно, от чого б тобі зараз хотілося найбільше?

Христина: Ммм, навіть не знаю...

Юрко: Ну наприклад: кави, какао чи морозива... Чи ти голодна?

Христина: Ні, я не голодна. А от від какао не відмовлюся. Трохи холодно...

Юрко: Ось, візьми мою куртку.

Христина: Та що ти? Не потрібно!

Юрко: Мені не холодно, у мене теплий светр.

Христина: Дякую...

Юрко: Тоді можемо зайти в «Чáo какао» — там затишно і є багацько всяких видів какао.

Христина: Я за! Але пропоную взяти з собою. Хоча й холодно, але такий вечір гарний, хочеться більше гуляти.

Юрко: Звичайно, я тільки за.

Юрко: Твоє какао з ваніллю і коріцею.

Христина: А яке у тебе?

Юрко: 3 гострим перцем і гірким шоколадом.

Христина: Ммм... смачно. Юрко, а розкажи, як давно ти займаєшся музикою?

Yurko: How did you like the film, Khrystyna?

Khrystyna: Interesting. I was having a feeling that it would have a happy ending.

Yurko: Yeah, quite an unexpected finale.

Khrystyna: Yes, I liked that most of all.

Yurko: Khrystyna, what would you like most of all right now?

Khrystyna: Mmm, I do not even know...

Yurko: Well... coffee, cocoa, or ice cream? Are you hungry?

Khrystyna: No, I'm not hungry, but I will not refuse the cocoa. It's a little bit cold...

Yurko: Here, take my jacket.

Khrystyna: What for? I do not need it!

Yurko: I'm not cold, I have a warm sweater.

Khrystyna: Thank you...

Yurko: Then we can go to "Ciao Cocoa". It is cozy there and there are a lot of different kinds of cocoa.

Khrystyna: I am all for it! But I suggest taking the cocoa to go. Although it is cold, the evening is so beautiful. I want to walk more.

Yurko: Of course, I'm for it.

Yurko: Your cocoa with vanilla and cinnamon.

Khrystyna: What's in yours?

Yurko: Spicy pepper and bitter chocolate.

Khrystyna: Mmm... it's delicious. Yurko, tell me how long have you been doing music?



Юрко: З дитинства. Я не уявляю себе без гітари. Коли я був підлітком, то поставив собі за мету створити музичний гурт і виступати з концертами по всій Україні... Ну... для початку. Але потім я вступив в Могиланку і зацікавився також іншими речами: філософією, наукою, політикою. Після Революції на Майдані я вирішив, що лише своєю музикою я не зможу бути настільки корисним, як міг би. Розумієш, про що я?

Христина: Так, звичайно.

Юрко: Тому зараз для мене це хобі і я вже не збираюся підкорювати світ музикою, а просто насолоджуюся, коли граю.

Христина: Це так чудово. У мене, до речі, подібна історія. В дитинстві я захоплювалась малюванням. Частіше брала участь у виставках, конкурсах. Але пізніше зрозуміла, що мені більше подобається працювати з людьми, ніж проводити більшість часу наодинці з пензликами. Я спробувала викладати іноземні мови і зрозуміла, що це «моє». І тепер, коли готуюсь до уроків, малюю всілякі картинки для своїх учнів.

Юрко: Класно! Можна сказати, що ти поєднуєш приємне з корисним.

Христина: Щось такé.

Юрко: Христіно, ти така цікава... Ти чарівно спілкуєшся українською і так мило усміхаєшся... Я такий радіий, що ми познайомились. Ти мені дуже подобаєшся!

Христина: Ой... Ти мені теж... подобаєшся... Khristyna: Oh... I like you too...

Yurko: From childhood. I can't imagine myself without a guitar. When I was a teenager, I set a goal for myself to create a band and perform concerts throughout Ukraine. Well... to begin with. But then, I entered Mohylianka and became interested in other things: philosophy, science, politics. After the Revolution on the Independence Square, I decided that I could not be as useful as I could be with just my music. Do you understand what I mean?

Khristyna: Yes, of course.

Yurko: That's why it's a hobby for me now. I'm not going to conquer the world with music, I just enjoy making it.

Khristyna: That's so wonderful. By the way, I have a similar story. In my childhood, I was fond of drawing. I often participated in exhibitions and competitions but later, I realized that I enjoy working with people more than spending my time with brushes. I tried teaching foreign languages and realized that it was "mine". Now, when I'm preparing for lessons, I draw pictures for my students.

Yurko: Awesome! You can say that you combine pleasant and useful things.

Khristyna: Something like that.

Yurko: Khristyna, you are such an interesting person... You speak Ukrainian magically and your smile is so cute... I'm so glad that we've met. I really like you!



## Ukrainian verbs finishing with -ся / -сь

| Тип                                            | Значення                                                                                               | Приклад                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Зворотні</b><br>reflexive                   | Action directed to the subject itself                                                                  | <b>умивати</b><br><i>to wash (someone, something)</i><br><b>голіти</b><br><i>to shave (someone, something)</i><br><b>взувати</b><br><i>to put shoes on someone's feet</i>                                                                           | <b>умиватися</b><br><i>to wash (oneself)</i><br><b>голітися</b><br><i>to shave (oneself)</i><br><b>взуватися</b><br><i>to put on one's shoes</i>                                                                                           |
|                                                | Actions performed by two or more subjects, each of which exists as a subject and object simultaneously | <b>зустрічати</b><br><i>to meet (someone)</i><br><b>цілувати</b><br><i>to kiss (someone)</i><br><b>обіймати</b><br><i>to embrace, to hug (someone)</i><br><b>знайомити</b><br><i>to introduce; to acquaint (someone)</i>                            | <b>зустрічатися</b><br><i>to meet (each other)</i><br><b>цілуватися</b><br><i>to kiss (each other)</i><br><b>обійматися</b><br><i>to embrace, to hug (each other)</i><br><b>знайомитися</b><br><i>to meet (someone for the first time)</i> |
|                                                | State of subject without an object, usually a psychological state of a person                          | <b>турбувати</b><br><i>to bother (someone)</i><br><b>сérдити</b><br><i>to annoy (someone)</i><br><b>веселіти</b><br><i>to cheer (someone) up</i><br><b>хвилювати</b><br><i>to disturb, to worry (someone)</i>                                       | <b>турбуватися</b><br><i>to be worried</i><br><b>сérдитися</b><br><i>to be angry</i><br><b>веселітися</b><br><i>to have fun</i><br><b>хвилюватися</b><br><i>to be worried</i>                                                              |
|                                                | Actions performed by a person for their own interest                                                   | <b>пакувати</b><br><i>to pack (exact things)</i><br><b>збирати</b><br><i>to gather (things)</i>                                                                                                                                                     | <b>пакуватися</b> («складати речі»)<br><i>to pack (in general)</i><br><b>збиратися</b><br><i>to start packing up, to get ready</i>                                                                                                         |
|                                                | Potential actions that characterize subjects                                                           | <b>кусати</b><br><i>to bite (someone or something)</i><br><b>дряпати</b><br><i>to scratch (someone or something)</i>                                                                                                                                | <b>кусатися</b><br>собака кусається — <i>a dog bites</i><br><b>дряпатися</b><br>кіт дряпається — <i>a kit scratches</i>                                                                                                                    |
|                                                | Actions related to the quality of materials                                                            | <b>бїти</b><br><i>to beat, to hit (someone)</i><br><b>рвати</b><br><i>to tear (something)</i>                                                                                                                                                       | <b>бїтися</b> (скло б'ється)<br><i>to break, to be broken</i><br><b>рватися</b> (папір рветься)<br><i>to tear, to be torn</i>                                                                                                              |
|                                                | These verbs have often lost their reflexive meaning                                                    | <b>старатися</b> — <i>to make an effort</i><br><b>пишатися</b> — <i>to be proud of</i><br><b>сподіватися</b> — <i>to expect</i><br><b>намагатися</b> — <i>to endeavor, to try hard</i><br><b>насолóджуватися</b> — <i>to take delight, to enjoy</i> | <b>подóбатися</b> — <i>to like</i><br><b>смїятися</b> — <i>to laugh</i><br><b>сумніватися</b> — <i>to doubt</i><br><b>бóятися</b> — <i>to be afraid</i><br><b>лїнуватися</b> — <i>to be lazy</i>                                           |
| <b>Безособові дієслова</b><br>impersonal verbs | Actions with no subjects                                                                               | <b>здається</b> — <i>it seems</i><br><b>хóчється</b> — <i>it feels like</i><br><b>живéться</b> — <i>one lives</i><br><b>не сидіться</b> — <i>one can't sit</i><br><b>не спіється</b> — <i>one can't sleep</i>                                       |                                                                                                                                                                                                                                            |



## Дієслово дня

**Підкоря́ти = підко́рювати** — to conquer, to enslave, to win:

**підкоря́ти** сві́т — to take over the world;

**підкоря́ти** верші́ну — to summit;

**підкоря́ти** се́рце — to win someone's heart.

**Perfective form: підкорі́ти**

### Тепері́шній час

Перша дієвідміна

|                    |            |       |             |
|--------------------|------------|-------|-------------|
| я                  | підко́ряю  | ми    | підко́ряємо |
| ти                 | підко́ряєш | ви    | підко́ряєте |
| ві́н, вона́, воно́ | підко́ряє  | вони́ | підко́ряють |

### Мину́лий час Недоко́наний вид

|       |            |
|-------|------------|
| ві́н  | підко́ряв  |
| вона́ | підко́ряла |
| воно́ | підко́ряло |
| вони́ | підко́ряли |

### Мину́лий час Доко́наний вид

|       |            |
|-------|------------|
| ві́н  | підко́рів  |
| вона́ | підко́рила |
| воно́ | підко́рило |
| вони́ | підко́рили |

### Майбу́тній час Недоко́наний вид

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| я                  | бу́ду підко́ряти   |
| ти                 | бу́деш підко́ряти  |
| ві́н, вона́, воно́ | бу́де підко́ряти   |
| ми                 | бу́демо підко́ряти |
| ви                 | бу́дете підко́ряти |
| вони́              | бу́дуть підко́ряти |

### Майбу́тній час Доко́наний вид

|                    |            |
|--------------------|------------|
| я                  | підко́рю   |
| ти                 | підко́риш  |
| ві́н, вона́, воно́ | підко́рить |
| ми                 | підко́римо |
| ви                 | підко́рите |
| вони́              | підко́рять |



## Фразеологізм дня

### Закохатися по самі вуха

(literally "to fall in love up to your ears")

to fall madly in love, to be head over heels in love  
Здається, Юрко **закохався** в Христину **по самі вуха**.  
*It looks like Yurko has fallen madly in love with Khrystyna.*

У той момент я не думала логічно, я була **закохана по самі вуха**.  
*At that moment, I wasn't thinking logically, I was head over heels in love.*



## Бонусні вправи

1

Перекладіть українською, використовуючи дієслова:

зустрічатися

насладитися

займатися

зацікавитися

захоплюватися

готуватися

1. In my childhood, I was fond of dancing.

---

---

---

2. In the university, I became interested in philosophy and psychology.

---

---

---

3. I'm preparing for the Ukrainian language test.

---

---

4. I want to enjoy this moment.

---

---

5. It's a great idea to meet each other more often.

---

---

---

6. How long have you been doing music?

---

---



2

Поставте дієслова у правильні форми:

1. Я не голодний, але від чашечки кави не \_\_\_\_\_ (відмовитися).
2. Скільки років ти професійно \_\_\_\_\_ (займатися) танцями?
3. Мені треба година, щоб \_\_\_\_\_ (зібратися), і ми можемо їхати.
4. Мабуть, цей собака \_\_\_\_\_ (кусатися). Я \_\_\_\_\_ (боятися) його.
5. Тато \_\_\_\_\_ (хвилюватися), бо ти цілий день не відповідала на його дзвінки.
6. Ти \_\_\_\_\_ (сумніватися) в тому, що я кажу правду?
7. Мої батьки \_\_\_\_\_ (пишатися) мною, я в цьому не \_\_\_\_\_ (сумніватися).

3

Заповніть пропуски формами дієслова «підкорювати»:

|           |           |             |
|-----------|-----------|-------------|
| підкорили | підкорив  | підкорювати |
| підкорює  | підкорити | підкорю     |

1. Ви любите \_\_\_\_\_ гори? Можете \_\_\_\_\_ найвищу точку України — Говерлу.
2. Тато \_\_\_\_\_ серце мами своїм чарівним голосом і піснями.
3. Зараз новий хіт співачки \_\_\_\_\_ Європу.
4. Українські спортсмени-параолімпійці \_\_\_\_\_ Канаду: 42 медалі у зимових видах спорту!
5. – Про що ти мрієш?  
– Мрію, що колись я \_\_\_\_\_ вершину Евересту.





## Key Vocabulary 3-109

|                               |                                                                                                                     |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ваніль                        | vanilla                                                                                                             |
| відмовлятися, відмовитися     | to refuse, to give up, to deny<br>( <i>imperfective, perfective</i> )                                               |
| гіркий                        | bitter                                                                                                              |
| гострий перець                | hot pepper                                                                                                          |
| готуватися, підготуватися     | to prepare oneself, to get ready<br>( <i>imperfective, perfective</i> )                                             |
| дитинство                     | childhood                                                                                                           |
| досить = достатньо            | 1) rather, quite; 2) enough, it's enough                                                                            |
| закохатися по самі вуха       | "to fall in love up to your ears":<br>to fall madly in love,<br>to be head over heels in love ( <i>perfective</i> ) |
| затишно                       | comfortably, cozy ( <i>adverb</i> )                                                                                 |
| зацікавлюватися, зацікавитися | to become interested<br>( <i>imperfective, perfective</i> )                                                         |
| картинка                      | picture, illustration                                                                                               |
| конкурс                       | competition, contest                                                                                                |
| коріця                        | cinnamon                                                                                                            |
| малювання                     | painting                                                                                                            |
| малювати, намалювати          | to draw, to paint ( <i>imperfective, perfective</i> )                                                               |
| наодинці                      | 1) in private, face to face; 2) alone                                                                               |
| насолоджуватися, насолодитися | to be delighted, to enjoy<br>( <i>imperfective, perfective</i> )                                                    |
| настільки                     | so, thus far, to that extent                                                                                        |
| пензлик                       | brush, paintbrush                                                                                                   |
| підкорювати, підкорити        | to conquer, to enslave, to win<br>( <i>imperfective, perfective</i> )                                               |
| подібний = схожий             | alike, similar                                                                                                      |
| поставити собі за мету        | to set a goal for oneself ( <i>perfective</i> )                                                                     |
| речі                          | 1) things; 2) stuff                                                                                                 |
| светр                         | sweater                                                                                                             |
| філософія                     | philosophy                                                                                                          |



|         |                                      |
|---------|--------------------------------------|
| фінал   | final, end ( <i>noun</i> )           |
| чарівно | magical ( <i>adverb</i> ), magically |
| Я за!   | 1) I am in! 2) I vote yes!           |





## Відповіді на вправи

1

1. У дитинстві я захоплювалася (захоплювався) танцями.
2. В університеті я зацікавилася (зацікавився) філософією і психологією.
3. Я готуюся до тесту з української мови.
4. Я хочу насолодитися цим моментом.
5. Це чудова ідея зустрітися частіше!
6. Як довго ти займаєшся музикою?

3

1. підкорювати, підкорити
2. підкорив
3. підкорює
4. підкорили
5. підкорю

2

1. відмовлюся
2. займаєшся
3. зібратися
4. кусається, боюся
5. хвилювався
6. сумніваєшся
7. пишаться, не сумніваюся

